

(点訳フォーラムへ質問) 『点訳のてびき』P101～

本のタイトルの中点について質問です。

向田邦子の「あ・うん」というタイトルがあるのですが、この中点はどのように処理したらいいのでしょうか？

(答え)

「点訳フォーラム」へお問合せいただきありがとうございます。

お寄せいただきましたご質問にお答えします。

「あうん」は「阿吽の呼吸」のように一語としても使用されますが、狛犬や金剛力士像の「あ」像と「うん」像の一对も意味しています。

向田邦子の「あ・うん」は登場人物の二人を「あ」と「うん」とに表しています。その意味では、このタイトルは、対等な関係で並ぶ、中点の用法になっていると思いますので、中点を用いてよいと思います。

物語の中で、一語としての「あうん」の意味に用いられている場合は、一続きに「アウン」と書き、「あ・■うん」と並記されている場合は、「ア・■ウン」と中点を用いることになります。



「あ・うん」タイトルの中点は？

⠠あ⠦⠠うん⠦      ⠠あ⠦⠠うん⠦

どっち？